

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 121 (1995)
Heft: 4

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

M. *Daniel Grin*, ingénieur mécanicien dipl. EPFL en 1968 (Parrains: MM. Paul Nasch et Jean-Jacques Bodmer)

M. *Christian Monney*, ingénieur civil dipl. EPFL en 1994 (Parrains:

MM. Pierre Epars et Manfred Hirt)

Nous rappelons à nos membres que, conformément à l'article 10 des statuts de la section, ils ont la possibilité de faire une

opposition motivée, *par avis écrit au comité de la section, dans un délai de 15 jours.*

Passé ce délai, les candidatures ci-dessus seront transmises au Comité central de la SIA à Zurich.

Concours d'architecture et d'urbanisme en Suisse romande: histoire et actualité

La SIA et le Département d'architecture de l'EPFL, par l'Institut de théorie et d'histoire de l'architecture ainsi que les Archives de la construction moderne, présentent en collaboration avec le Musée des Arts décoratifs de la Ville de Lausanne une exposition et un livre visant à animer le débat sur les concours d'architecture, d'urbanisme et de génie civil.

L'histoire et l'actualité du concours d'architecture s'inscrivent dans un cadre assez vaste, correspondant au développement de la société industrielle et de sa législation, au milieu du XIX^e siècle, à l'implantation du réseau des chemins de fer et à l'apparition des nouveaux programmes de *l'architecture publique*: écoles, tribunaux, musées, douanes, monuments commémoratifs, sièges institutionnels, sans oublier les monuments exprimant le développement des systèmes de communication: gares, postes, ponts, tunnels. L'histoire et l'actualité du concours d'architecture déroulent un chassé-croisé d'espoirs, de tensions, de décisions-couperets, d'occasions offertes et ratées.

Exposition et livre s'en tiennent à la Suisse romande. Les mêmes questions pourraient s'adresser non seulement à la Suisse alémanique, mais, plus généralement, à toute l'architecture de la société industrielle, de Florence ou de Chicago, de la France ou de l'Allemagne. La Suisse, toutefois, peut-être en raison de son fédéralisme, qui conduit à un certain cloisonnement et à un contrôle de la dépense publique, privilégie la procédure du concours d'architecture. Aussi est-il apparu intéressant de présenter un bilan historique, d'établir l'inventaire des concours d'architecture en une banque de données. Le livre développe cet aspect, l'exposition rassemblant les dessins et maquettes qui illustrent la même situation, insistant sur deux thèmes contemporains: l'architecture de la ville et l'architecture de la route. Les exemples se rapportent aux situations urbaines et routières suivantes:

Bienne: quartier de la gare et plan d'extension; La Chaux-de-Fonds: avenue Léopold-Robert; Fribourg: boulevard de Pérolles; Fully: écoles; Genève: monument de la Réformation et douane de Bardonnex; Jura: ouvrages de l'autoroute près de Courgenay; Lausanne: place de la Riponne; Neuchâtel: théâtre de la Ville et musée d'archéologie à Hauterive; Nyon: maison du football européen

(UEFA); Sierre: viaduc autoroutier sur le Rhône; Simplon-Village: centrale routière; Yverdon: extension du centre scolaire.

Le vendredi 3 février 1995 sera consacré de 10 à 17 heures à une journée SIA de visites et de débats.

«Foucault, ce n'est pas qu'un pendule» – Exposition

Domaine de Penthes, Pregny/GE
19 janvier - 19 février 1995

Dans le cadre du 2^e colloque transfrontalier de l'Université de Lausanne, le Laboratoire de diffusion de culture scientifique et technique de l'Université de Bourgogne a mis sur pied une exposition consacrée au grand physicien français Jean-Bernard-Léon Foucault (1819-1868). Organisée avec l'aide de professeurs lausannois, elle a été présentée à l'EPFL en automne dernier.

Avant son retour en France, elle sera encore visible un mois, du 19 janvier au 19 février, au domaine de Penthes¹, siège du Musée et de la Fondation pour l'histoire des Suisses à l'étranger.

Des documents photographiques, des explications rédigées pour le grand public et divers instruments de sa fabrication retracent la carrière de ce grand savant et permettent de mieux connaître son apport considérable à la science.

L'exposition est ouverte chaque jour de 12 h à 17 h 30 à la salle d'Erlach (entrée par le restaurant des Cent-Suisses). Des démonstrations du fonctionnement de certains des appareils exposés ont lieu le samedi (renseignements: tél. 022/734 90 21).

¹Chemin de l'Impératrice 18, Pregny (Genève)

Servons-nous du mot juste!

Les prospectus diffusés en Suisse romande par les fabricants de matériaux de construction ou par les éditeurs d'ouvrages techniques dénaturent souvent les mots de notre langue, ce dont voici deux exemples tout récents.

1. «... on n'avait pas suffisamment pris soin de la mise au point et de la *planification* des détails de construction.»

On étudie les détails de construction. Ce qu'on planifie, c'est par exemple toute une opération de construction, en définissant les besoins auxquels elle doit répondre.

2. «Toitures plates»

La toiture est l'ensemble de la structure des combles d'un bâtiment: charpente et couverture. Or ce n'est pas ce qu'entend désigner le prospectus qui emploie cette expression. Il veut parler de l'ouvrage que nous appelons «toit plat» et qu'en France on appelle «toit en terrasse». Remarquons que notre usage se défend: l'adjectif «plat» signifie «qui n'a pas de relief», tandis que «toit en terrasse» peut faire confu-

sion avec le toit-terrasse, expression par laquelle nous désignons un toit plat aménagé de telle sorte qu'on puisse s'y tenir (grâce à son accès, à son revêtement de sol, à ses garde-fous).

Claude Groscurin

Aux lecteurs (et aux traducteurs!) qui ne le connaîtraient pas encore, nous signalons qu'ils trouveront de plus amples commentaires sur ces deux mots – et plus d'un millier d'autres – dans le petit lexique allemand-français réalisé par M. Groscurin et intitulé «Servons-nous du mot juste», que notre rédaction diffuse au prix de 20 francs (port et TVA exclus).

Centre d'enseignement professionnel du Nord vaudois, Yverdon-les-Bains

Résultats

Ce concours sur invitation, organisé par le Service des bâtiments de l'Etat de Vaud, visait à la réalisation d'un nouveau bâtiment d'enseignement, d'ateliers d'enseignement et de gymnastique au Centre d'enseignement professionnel du Nord vaudois (CEPNV), à Yverdon-les-Bains.

Jury

Le jury était composé de MM. François Cattin, arch. EPFL/SIA, Service des bâtiments de l'Etat de Vaud, Lausanne, président; Marc-Henri Cuendet, chef de la section administration de la formation professionnelle, Lausanne; Michel Indermuhle, directeur CEPNV, Yverdon-les-Bains; Ivan Kolecek, arch. SIA, Lausanne; Philippe Gueissaz, arch. EPFL.

Suppléants; M^{me} et M. Elinora Krebs, arch. EPFL, Service de la formation professionnelle, Pierre Erbeau, doyen au CEPNV, Yverdon-les-Bains

Projets primés

Ueli Brauen, Doris Waelchli, architectes, Lausanne. Collaborateur: Laurent Bertuchoz; conseil: Sancha SA, ingénieur civil, Yverdon-les-Bains
Jean-Marc et Colette Ruffieux-Chehab, architectes ETS-EPFL/SIA, Fribourg. Collaborateurs: Barbara Boschung, Paul-Emile Ducrest, Jean-Luc Renevey
Christian Bridel, architecte EPFL/SIA, Vinzel. Collaborateurs: Jean-Marc Onesta, Andreas Tschopp

Projet non primé

Aldo et Silvio Dolci, architectes, Yverdon-les-Bains

Tableau des concours

Organisateur	Sujet CP: concours de projet CI: concours d'idées	Conditions d'admission	Date reddition (Retrait de la documentation)	IAS N° Page
Ville de Lausanne	Schéma directeur du paysage et du végétal dans le secteur sud-ouest de la ville, CI	Bureaux d'architectes-paysagistes domiciliés en Suisse dès le 1 ^{er} janvier 1994	27 février 1995 (dossier de préqualification à soumettre d'ici au 11 nov. 1994)	
Conseil d'Etat du canton de Vaud	Place du Château à Lausanne, CI	Architectes domiciliés ou établis sur le territoire du canton de Vaud au 1 ^{er} janvier 1994 ou architectes originaires de ce canton, établis ailleurs et répondant aux critères de reconnaissance du Conseil d'Etat vaudois	6 mars 1995 (10 octobre 1994)	23/94 p. 440
Ville de Bâle	Ensemble d'habitation Brohegasse, Bettingen/BS, CP	Architectes domiciliés ou établis dans le canton de Bâle-Ville avant le 1 ^{er} janvier 1994 ou originaires de Bettingen	31 mars 95	
ACSA/Du Pont Benedictus Awards (Christine Hess) 1735 New York Avenue NW Washington DC 20006 USA (Fax 1.202/628 04 48)	Prix Benedictus 1995	Prix international récompensant l'excellence dans l'usage du verre laminé dans la catégorie professionnels – ouverte aux architectes du monde entier – et, dans la catégorie étudiants en fin d'études, participation à l'étude d'un projet au Japon	4 avril 1995	
Ville de Liestal	Ensemble d'habitation «Untere Grosse Matt», Liestal/BL, CP	Architectes domiciliés ou établis dans le district de Liestal avant le 1 ^{er} janvier 1993 ou originaires de Liestal	7 avril 95	